In Sachen Feld, Wald und Wiesen-Französisch

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **64 (1938)**

Heft 13

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-473651

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Der Mann, der sich schüli freut, daß ihm demnächst das Fell über die Ohren gezogen wird, könnte sehr wohl der Wiener Kardinal-Erzbischof Innitzer sein!

In Sachen Feld-, Wald- und Wiesen-Französisch

Wir haben eine alte Schlagerplatte «Mein Peter ist Trompeter bei der Feuerwehr», die sich in unserm Familienkreis immer noch zeitweilig großer Nachfrage erfreut. Ein Genferjüngling, den wir zur Erlernung der deutschen Sprache bei uns hatten, interessierte sich einmal sehr um die französische Uebersetzung des Schlagertitels. Angespornt durch viele Beispiele (siehe diverse Nummern des Spalters) gab unser stets auf der Höhe der Zeit sich befindende Nachwuchs folgende Uebersetzung:

«Mon Pierre est Trompierre chez la Feuqui.»

Die Uebersetzung geht schon lange in Genf um. Die Wirkungen sind verheerend.

Erha

Grand Café - Restaurant
«Du Théâtre»
das gediegene Restaurant der
Bundesstadt

Sie dürfen mir das wirklich glauben, Delikat sind junge Tauben.
Restaurant Kaufleuten, Zürich
Pelikanstr. 18, Ecke Talacker. H. Rüedi u. Fam.